



遊日本看火山

日本簡直就是一個「火山之國」，火山之多遍及全國各地，有早已沉寂的，也有每年不斷冒煙的活火山，到那時候，你才會知道，這不是一天不出事，而是天天出事的。火山，就是這座火山，山型美，頂上長年積雪，成了一座死火山，山型美，頂上長年積雪，成了一座死火山，山型美，頂上長年積雪，成了一座死火山...

要對活火山口，最理想是到九州福岡去，看阿蘇火山，宿於博多，乘巴士到阿蘇，在阿蘇車站下車，在車站對面，買火車票到巴士站，乘巴士到阿蘇，在阿蘇車站下車，在車站對面，買火車票到巴士站...

遊覽區邊區 寺古訪區邊覽遊

長山寺古建築古樸，兩進式，西邊另附有一間，青磚瓦，附有三字，均刻有「長山寺」三字，均刻有「長山寺」三字...



長山寺古外觀

長山寺古建築古樸，兩進式，西邊另附有一間，青磚瓦，附有三字，均刻有「長山寺」三字，均刻有「長山寺」三字...

新興城市石河子

初夏新雨後，新石河子道「准噶爾的紅花」更添一新，更加嬌艷動人。早飯後，我走出飯店，信步遊覽石河子新城，在寬闊平坦的水泥大道上，一輛輛汽車疾馳而過...

石河子原是一個在地图上沒有名字的小村子，全村只有二十幾戶居民。村邊，一條早已乾涸的河床，佈滿碎石，但經過開墾，這塊荒原上出現了一幢幢高樓，一條條街道，一片果園...

做牧師
寫信

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華打東街258號 電話: (604) 684-2341

中國遊
19天 \$2799
...不到長城非好漢...
香港②廣州①桂林①杭州②上海②蘇州①南京①北京①廣州①
出發日期: 八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊
9天 \$3099
...兩岸猿聲不住，輕舟已過萬重山...
北京①西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽①武漢①廣州①
出發日期: 八八年5月17日、7月19日、9月20日

中國遊
10天 \$1888
中國遊
12天 \$2088
...長安不見使人愁...
北京①西安②杭州②上海①廣州②
出發日期: 八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL LTD.
電話: (604) 685-9366
皇牌精選豪華團
豪華郵輪4-5天每天上
岸遊覽，勝過一般三峽遊

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。 全程19天，費用\$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團: 香港、廣州、昆明(石林)、成都、重慶、(長城號)宜昌、武漢、廣州、香港。 全程15天，費用\$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團: 香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊(吐魯番)喀什、烏魯木齊、廣州、香港。 全程19天，費用\$1795機票另計，出發日期: 6月27日、9月26日、10月24日

特價機票來回溫哥華
香港 \$880 起 上海, 北京特價來回機票
多倫多 \$269 起, 卡加利 \$157 起, 點頓頓 \$157 起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽證。
★代理中國民航與各大航空公司機票。
★廣東省、中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、貿易和考察等業務有關事宜。

★中旅委任為加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務。
詳情請來電查詢 電話: 681-0611

長江三峽
三峽回港豪華遊
全程十三天 \$2,188
香港直航武漢成都
暢遊重慶、大小三峽、石寶寨、葛州壩
船開、沙市、荊州等長江沿岸風景名勝。

好玩·好食·好住·開心旅遊

北京、桂林、西安 11天回港遊 \$1,988	聖誕回港購物遊	直航機票 二晚酒店 豐富早餐 十機場接送 \$1,388 超值 為免向隅，請早訂座	星馬泰回港遊11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。 \$1,928 (每月有團出發)	星馬泰、日台回港團 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港。 特價: 東京三晚、高雄直飛香港、免稅車券 \$1,688 (每月有團出發)
-------------------------------	---------	--	--	---

代理各大航空公司內外廉價機票

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

卡加利 由 \$174 起	點頓頓 由 \$194 起
雷德打 由 \$218 起	多倫多 由 \$249 起
溫地辟 由 \$274 起	沙省 由 \$204 起
滿地可 由 \$279 起	渥太華 由 \$279 起
三藩市 由 \$223 起	羅省 由 \$279 起

中國、東南亞遊

- 香港回機票 十六晚酒店由 \$1098 起
- 由 \$1259 起 (直航機)
- 香港六晚、曼谷、芭提雅五晚，一年來回機票 由 \$1698
- 曼谷、芭提雅、香港、西安、北京 13日遊 \$2588 起
- 上海、北京、西安、桂林、香港 13日遊 \$2680 起
- 香港、中山、江門、新會、台山、廣州 14日遊
- 星馬泰 18日遊，每星期出發，住宿一流酒店 由 \$2429 起
- 滿城、台灣九日遊 * 日本台灣十日遊

美國旅遊

- 迪士尼三晚酒店 十機票 由 \$313 起
- 三藩市二晚酒店 十機票 由 \$269 起
- 賭城二晚酒店 十機票 由 \$229 起
- 檀香山六晚酒店 十機票 由 \$579 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2B9
電話: 669-6412, 681-3816

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店、簽證、豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話: 六八八-七八八六

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產文誓單	羅省	279
業權件詞	滿地可	199
契文認遺	三藩市	223
據件證	多倫多	299
	點頓頓	164
	卡加利	148
	聖地牙哥	327

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

快意旅遊公司
溫哥華華埠打東街125號
(604) 669-4165

聖誕回港特價機票 \$938 (一年期)
出發日期: 12月11, 13, 14, 16, 18, 19, 20

溫哥華 — 香港或台灣來回 特價 \$838

暢遊中國
* 廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州 (12天 \$1275)
* (三峽精選遊)
廣州、桂林、昆明、成都、重慶(長城號)宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州 (21天 \$2121)
* 廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 (16天 \$1444)
以上旅行團每月有團出發

特價精選遊
溫哥華 香港來回 \$1118
可停(三藩市、夏威夷、東京及台灣)

★夏武夷逍遙遊
機票、五晚酒店 \$540 起
三藩市 (3晚、機票 \$289 起)

★多倫多 \$249 ★卡加利 \$148
★愛民頓 \$164 ★沙省 \$194
★滿地可、渥太華 \$279

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產文誓單	羅省	279
業權件詞	滿地可	199
契文認遺	三藩市	223
據件證	多倫多	299
	點頓頓	164
	卡加利	148
	聖地牙哥	327

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88



李斯特「履歷」

著名作曲家李斯特，有一次在羅馬尼亞的勝地酒店，服務員請他填寫登記表，他是在這填的。

職業：音樂家。

出生地：帕那薩。

之國。(雪)

之國。到何處去，真實



刀物志

斯。(按：古希臘神話中太陽神和文藝女神的靈地。由何處來，迷惑

之國。到何處去，真實

之國。(雪)

說演的爾吉邱假真

生埔

寫，忙得不可開交，只是

作，忙得不可開交，只是

作，忙得不可開交，只是

一九四〇年六月，德軍佔領法國並對倫敦和英國其他城市進行狂轟濫炸，就在這危急時刻，英國首相邱吉爾通過BBC廣播發給英國人民的一封名詞，其中有「我奉獻給你們的就有鮮血、工作和淚水」這句名言。但是，這句名言並非出自邱吉爾之口，而是BBC的演員諾曼·諾利模仿邱吉爾的聲音發給英國人民的。

周作人代替

這天晚上他在學術演講會上講的題目是《新村的構想》。演講後，在會場見日本友人尾崎士郎，尾崎士郎在會場見周作人，尾崎士郎在會場見周作人，尾崎士郎在會場見周作人。

周恩來曾邀魯迅演講

魯迅先生到了那天，忽然有事走不開，來了代辦的人。周作人同學們略感失望，但相繼後，就說那也只好吧，就請周作人先生去學校。他講的是關於新村的構想。

但醫生只說：「我不知怎樣令你們減少憂慮，但你們必須面對事實，你們的孩子是不會長大的。」

積琦與丈夫聽到這可怕的消息，四目交投，不禁淚如雨下。他們回到家，異常不安，痛苦非常，甚至擔心兒子可能

大不長倫艾童齡四

積琦表示，文倫在蘇格蘭格拉斯哥出生，他在嬰兒時代，一切正常，只是進食時略有麻煩。但到了九個月時，他不知何故，身體突然停止發育，然而，他的智力是正常的。

積琦與丈夫聽到這可怕的消息，四目交投，不禁淚如雨下。他們回到家，異常不安，痛苦非常，甚至擔心兒子可能

克已四歲大了，但他卻是個長不大的孩子，身高只有兩呎三吋，體重只有十七磅十二安士，難怪他的媽媽稱他為「小天使」。

目前，文倫接受發育障礙治療，希望能助他身體生長。但經常打針，已令他怕怕，每次有陌生人登門，他都驚至哭起來，以為這陌生人又要給他打針。

魯迅日記

當時周作人去天津演講的題目是《新村的構想》。

魯迅先生到了那天，忽然有事走不開，來了代辦的人。周作人同學們略感失望，但相繼後，就說那也只好吧，就請周作人先生去學校。他講的是關於新村的構想。

成功車行

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077

大批銀行車以批發價錢出售

成功車行是專為華人而設的二手車行

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

爭取民主權利與公平強大的呼聲

請於1988年11月19日

投票參事候選人

ANDY (ANOKH) AADMI

神聖一票

1955-1971服役於印度軍隊，為電子機械工程服務軍官在溫哥華實業局五千六百名會員中，是前十大地產家之一

A & A 建築公司東主

如獲選將以全數市參事薪金捐予糧食銀行或其他聯合公益金屬下的慈善機關

支持將土庫套房合法化

反對八八年三月廿四日城市建築條例中反對溫哥華特式屋的條例，支持由每區居民對此問題作出自決

改善溫哥華市財政管理，尤其有關工程、建築及城市規劃

支持維持現時地稅幅度，不再增加

AADMI ANDY (ANOKH)

詳細資料請英語電 3247048 3270200 或傳呼 6800199

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND SUZUKI

3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331

Speed.

全新89年新車 經已抵達溫市 歡迎試車及選購 88年新車瘋狂大平賣!

7,995

11,995

華人代表

EDWARD CHAN FRED CHAN

清倉大減價

88年 MAZDA 323

例如：88年 MAZDA 323 4門房車 原價 \$10,910.00

SUMMIT 車行特價 \$9770.00

同時平價推出 MX6·RX7·929

1989年新款 MAZDA MPV 客貨車 經已運到，歡迎試車參觀

SUMMIT MAZDA

1606 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. 253-4221

幸運新娘

喜喜喜喜

全新香港運到新娘白紗 伴娘禮服出租，款式新 尺碼齊，租金相宜

預約電話 298-3777

#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

PERFECTION 王志龍駕駛學校

7229 MAIN STREET 近57街

經驗豐富 · 耐心教導 · 初學補鐘 · 合格率高 · 歷史悠久 · 易學速成 · 專人指導 · 考取筆試

胡洪星 324-6892

LOYAL DRIVING SCHOOL

NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校

安全！達成！

經驗教師 · 快捷達成

筆試速成班：四、五級路試

全一一百三十元

晚間電話 43287

果小姐 43287

787

466

702

BROWN BROS. FORD

本公司營業部總經理 GRANT LOUIE 鄭重宣佈，HOWARD LEE 已加盟本公司為營業員。

HOWARD LEE

HOWARD 在本地華人社會中頗具盛名，他誠意邀請各界人士光臨，選購最合您意的汽車。

BROWN BROS FORD 出售及出租各款福特牌汽車及貨車，主要車款包括 PROBE, MUSTANG, THUNDERBIRD 及 TAURUS

Main & Marine 321-5100

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道

本校採用88年小型房車教授舒適易學

合格率高，歡迎查詢

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

BROWN BROS. FORD

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考專免收經師 取人費費驗師 筆指接公驗質 試導送平豐優

程 130 元

校長：方勵強夫人 電話：321-3722

教師：吳栢霖 住家電話：435-2381 傳呼機：686-8697

本田雅廓

加拿大超越羣倫的汽車

HAPPY HONDA

本拿比手屈一指的車行

款式之多居首位

服務顧客居首位

價格相宜居首位

89年新款親車現已在本車行出售

請致電 294-2111

HAPPY HONDA 與 ED CHANG 聯絡

尚有若干88年款汽車供顧客選購

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

522-3372 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程 130 元

教師黎美英 MAY LAI

教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗

教師：何津謀 三二二-六八八八 黃健明 六八九-五五七六 馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一 二九四-一六一一

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宇 宙 駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收 114 元

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？我們的粵、英、法、越、華語教練將為您提供最安全的對您想學的駕駛技術。協助您容易通過筆試及路試。為不滿意學員代約考試日期並負責免費接送

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331

WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址：823號士定東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 效果保證最好

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

* 唐人學及PNE特價8小時 149元 全程 130元並設中英文筆試班 電話：253-6888 253-1333 * 聘請男女教車師多名 *

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車

吳志強 872-8717

全程 130 元

萬國駕駛學校

地址：206東六街及福街223室

電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

萬國駕駛學校

地址：206東六街及福街223室

電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

中國冬菇

每磅 \$7.99

買一磅 送一磅



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補

最佳選擇

鮮花旗參

清潤多汁

特價每包 \$20.00

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)

匯求 1989 年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	12.50	M234	集郵	17.00
M19	新體育	19.50	M158	大眾醫學	15.50
M705	足球世界	17.00	M86	中華醫學雜誌	66.00
M230	知識就是力量	16.50	M221	中華藥學	16.00
M231	現代化	17.00	M140	中醫雜誌	37.50
M293	家用電器	14.50	M186	新中醫	26.50
M179	電子世界	14.50	BM702	中華武功	9.00
M159	中國漁光	55.00	M491	氣功	9.50
M160	核技術	63.50	BM970	氣功與體育	11.50
M106	無煙電	15.50	M654	氣功與科學	17.75
M269	小說月報	28.00	M701	中華武術	19.50
BM151	收復	39.50	BM733	武術健身	9.50
BM661	花城	30.50	M655	武林	23.00
BM143	審美	42.50	M32	大眾電影	40.00
M35	美術	37.50	BM497	中國針灸	30.50
Q505	中國	20.50	M252	廣東畫報	49.00
M767	中國花卉盆景	16.50	M39	民族畫報	44.50
M345	中國烹飪	19.50	M501	解脫軍畫報	48.00
M377	中國食品	17.00	(中·英)	中國畫報	1 2 年 39.00
M269	遠東畫報	37.50	(中·英)	上海畫報	1 2 年 39.00
M157	科學畫報	16.50	(中·英)	中國建設	1 2 年 39.00
M42	科學(實驗)博覽	18.00	(中·英)	中國婦女	1 2 年 39.00
M80	地理知識	12.00	(英文)	中國體育	1 2 年 39.00
M150	國際航空	15.00	(英文)	中國體育	1 2 年 39.00
M275	航空知識	28.00	(中·英)	中國對外貿易	1 2 年 39.00
M128	船舶知識	14.00	(中·英)	中國銀業	1 2 年 39.00
BM380	兵器知識	15.50	(中·英)	中國銀業	1 2 年 39.00
M117	農林	8.50	(英文)	北京週報	1 2 年 39.00
M197	北方棋藝	14.50	(英文)	北京週報	1 2 年 39.00
M13	考古	102.75	另郵費	羊城晚報	每月 \$21.00 半年 \$104.00
M85	文物	73.00	每週空運	羊城晚報	每月 \$21.00 半年 \$104.00

加拿大總代理：華安圖書公司附設華安書店
VAN - CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT 電話：(604) 681-8531
223 Keefer Street, Vancouver, B.C. CANADA V6A 1X6
附註：請把正確英文姓名、地址及所訂書目，連同訂費寄華安圖書公司，雜誌將由北京直寄府上。

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、諮詢。
地址：雲華街打東街二百
號二〇三室(福街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓

大減價

特價貨品除外
電話：685-9743

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜喜東街二六八三號
253-2608

超值四和菜 西湖牛肉羹 三色拼盆 甜酸波羅球 時菜炒鮮魷 絲苗白飯 合時生菜 \$19.90	抵食六和菜 蟹肉粟米羹 冠華大拼盆 甜酸咕嚕肉 玉蘭炒鴨蛋 蔥油淋春雞半隻 清蒸石斑 絲苗白飯 合時生菜 \$36.90
--	--

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00
*特別推出蒸飽小食
(叉燒、蓮蓉、薑沙、鷓鴣、奶黃、蔥頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語，
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 305-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務!

電話：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAH VCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶
珠江橋牌廚用咸三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET
268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

瘋狂大貢獻

貨品 大減價 酬賓 大贈送 唐人街 大突破

本超級市場內一切華洋雜貨，鮮肉，冰
鮮海產，工藝瓷器一律九折出售。
(除白米及特價品外)

由十月二十七日至十一月六日止，凡購
貨品九折後，折實滿二十元或以上者，
可獲贈送新鮮雞蛋一打。

凡惠顧 5 元或以上者，可獲在新華超級
市場免費停車一小時，10 元或以上者
可獲兩小時停車優待。

最新消息!!
本公司為對顧客完善服務(豬、牛、羊、鮮肉部)
已訂於十月二十七日，星期四開始營業。
又，凡貴客惠顧本超級市場二十元或以上者，
可享有免費送貨服務。

營業時間 星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%

利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑劍
地址：華埠分行片打東街 130 號
電話：685-3935

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
 FAX: (604) 662-2304

新急到 水晶魷魚
 餐館家庭均宜
 盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
 新到大幫 秘魯綠豆
 優質發芽
 電話: (604) 684-0965
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中華 建築裝修
 公司電話: 290-8973
 290-2346

政府牌照 免費估價

水泥路面 新屋頂翻 內外油漆 廁所改裝 電燈水喉 新屋翻建 膠質外牆 屋頂翻新

大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍欄改裝 水喉安裝 磁磚地板

許忠銘窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
 HOME IMPROVEMENT CENTRE
 Visit our Showroom at
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
 432-7835

專製 雙層玻璃窗 新屋內風窗 換屋頂外牆 露台上水澗 鋁窗蓋紗

教授工廠摩托車
 珍妮時裝, 裁剪班招生教授度身法, 刺繡, 裁法, 車法, 隨時入學, 承接結婚禮服, 工作版。電話: 685-4073。

美華旅店
MAY WAH HOTEL
 258 E. PENDER (片打東街)
 電話: 688-6431

全部新裝修 無任歡迎

中西招牌
 專做中西招牌: 木板、膠板、廚窗、廣告等。
 電話: 255-7264

洪利屋頂工程
 免費估價 政府牌照
 251-2895 價錢合理
 傳呼機 667-3693 保君滿意

屋頂翻建 膠質外牆 電燈水喉 瓷磚地盤 舊屋翻新 土庫車房 圍欄改裝 水澗露台 廁所改裝 水泥路面

永新廚櫃公司
 專做 廚櫃翻新 櫥櫃改裝 防火膠板
 電話: 253-7394

威文建築設計裝修
 室內設計 水喉安裝 土庫改裝 承建新屋 內外油漆 商業住宅 專業估價
 電話: 432-9888

明贊裝修工程
 承接 內外油漆 各項工程 快捷妥當
 林贊 DON LAM 電話: 255-3917

中華招牌
 各類招牌 精工精美 價格公道 交貨準時
 請電: 876-4215

實平修理
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機 爐頭 水喉電器 免費估價
 253-3298 傳呼機 645-4309

僑心建築工程公司
 精工搵僑心 價廉合僑心
 電話: 435-4512

膠水圍欄 磚車水土 瓷廚內 板泥地石 房潤庫磚 外油 路欄鋪露 安間地改 牆面杆砌 台裝格建 漆

24小時服務 · 免費估價

彭鴻記裝飾
 874-6915
 工土室裝 作庫內修 安間設油 當格漆屋

遠東裝修
 住宅大小 專整樓換 小裝樓修 土庫修梯
 晚電: 255-6948 TOMMY

振雄建築裝修公司
 屋頂水新土 頂潤遠磚磚 補安外改地 漏瓦油改地 所建板修漆
 電話: 251-7664

城建裝修
 321-7391
 內外水水 油漆泥屋 油喉頂土 陽隔磁欄 漆所磚格

田健漆油瓷磚公司
 零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意
 電話: 254-2764

加華建築裝修
 各項油漆 防盜花窗 鋁窗改裝 鋼窗改裝 鋼窗改裝 鋼窗改裝
 電話: 夜 255-6889 日 435-5192

屋頂工程
 屋頂水煙 專頂頂潤 門補翻護 漏新理修
 電話: 290-2346 鴻基建築公司

光明裝修公司
 精修水喉 招牌翻新 瓷磚地板 木木維修
 日夜電話: 255-3772

達成建築裝修
 栢餐屋內 文館頂外 住宅店仔
 6時后電話: 255-5296

基信建築裝修
 免費估價 價大內外 相租裝油 宜修漆程
 電話: 434-0869

煒華電器
 政府牌照 商業住宅 通話警鐘 防盜警鐘
 253-8082 周生

防盜花窗 防蚊窗紗
 電話: 255-4709 290-2346
 華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司
 FAR EAST CONSTRUCTION
 PHONE 325-8002
 免大電水 估工通裝 價程梁修

萬能建築工程公司
 承新商酒 設栢樓餐 計文字館
 鐘洽 電 273-7898

榮昌裝修公司
 政油土廚水電 府漆庫房櫃樓 牌露窗改廁更 照台建所換裝
 電話: 874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修
 各水內大 類泥外小 裝裝漆工 修磚漆程 迎

佳記
 栢熱水喉 文水按裝 理爐裝燈
 電話: 255-6497 傳呼機: 686-2663

長程搬運公司
 253-2841
 大型貨車 有升降機 代客搬運 傢俬貨物 具有經驗 兼有燕梳

廣健建築工程公司
 政商瓦房 府業仔屋 照宅潤建
 電話: 876-4594 PAGER 667-2894

恆利建築工程公司
 政商栢新 府業文建 照廠宅修
 電話: 684-1748 872-3768 874-4295

黃氏 水砌鋁車土翻 泥磚鐵房庫新 路結欄陽裝 面石杆台修屋
 建築公司 873-9361

李華電器修理
 收費低廉 政府牌照
 電話: 876-0735 876-0278

超華建築工程公司
 有政府牌照 設計、建築和裝修工程 免費估價, 歡迎來電

宏基 建築裝修公司
 屋頂翻建 露台改裝 土庫改裝 鋼窗改裝
 電話: 874-9888 251-7664 傳呼機 6865097

GOU Electric Ltd.
 大小電器工程 新裝電路設備 加改電表電箱 緊急照明修理 栢文消防系統
 政府牌照 免費估價
 電話: 875-0592 高生治 傳呼機: 735-1119

棠氏凍房電器
 TOM APPLIANCE SERVICE
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 免費估價 取價從廉 24小時服務

修理: 家庭電器 洗衣機 乾衣機 冰櫃 雪櫃 洗碗機 烘衣機 抽油煙機 電風扇 電燈

裝置設計 · 空氣調節

屋頂工程
 永佳屋頂建築公司
 電話: 290-8973 251-5628

屋頂翻新 保用15年 翻新屋頂 露台維修 屋頂補漏 烟筒翻新 水澗安裝 免費估價

宏基 建築裝修公司
 政府註冊 免費估價
 室內外一切工程 鋼窗改裝 鋼窗改裝 鋼窗改裝

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
 (工場) 324-1020 (住家) 325-8922
 鐵窗鐵門 花園電動雙門或單門鐵閘 (DRIVE WAY GATES)。免費估價。

大昌房屋屋頂工程
 公 290-3378 專業牌照 政府註冊
 司 253-1448 免費估價 國粵英語

50外鋁室浴車圍水15屋屋 年牆內室房牆潤年頂頂 保膠天裝廚路欄露保翻補 用板窗修廁面杆台用新漏

特平 專業油漆
 內舊優栢土大 外屋質文庫新 油翻材裝間公 漆新料修格司
 電話: 290-3378

海岸 建築裝修公司
 電話 255-8308 政府牌照 免費估價

屋屋外鋁水瓷內改露更電 頂頂牆鐵泥磚外建台換燈 翻補膠圍路批油廚車鋁水 新漏板欄面盪漆廁房窗喉

HILLCREST PLUMBING
 為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉, 在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所, 和其他的存貨大平賣, 由30%至50% OFF或試價, 無任歡迎。
 FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
 本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。

本公司還設有服務部 按裝及修理水喉煤氣, 暖爐浴室, 通渠廁所等一切工程。
 電話: 879-2122 (24小時服務) 879-5301

宏利 房屋建築公司
 24小時服務 · 免費估價
 電話: 251-2895 傳呼機: 667-3693
 政府牌照 · 均有保證

屋屋水電建瓷土圍水外 頂頂潤燈造磚庫墻泥墻 補瓦露水廁雲車欄路膠 漏仔台喉所石房杆面

海外 建築工程
 磁磚廁所 磚砌改裝 地盤建 板盪
 254-2595 電話: 876-0735

專通渠道 日夜服務
 專電商水漏水電器 門動業管水管爐器 工通住阻救更修安 具渠宅塞急換理裝
 電話: 254-1176 或 434-2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
 Electrical Contractor
 Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價 工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9
 電話 430-4552 或 435-5188

防盜
 精造: *防盜花窗 *鋁質欄杆 *樓梯扶手 *鐵門鐵閘 (免費估價)

中央 冷暖電器公司
 24小時服務
 電話: 251-1505
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 · 制雪機
- 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
- 雪櫃爐頭 · 暖氣機
- 乾洗衣機 · 熱水箱
- 洗碗碟機 · 各種電器

昌盛水喉
 星期一至六
 公司: 299-3181 (英語粵) 325-8640
 傳呼機: 680-7016

廿四小時專人服務
 急修漏水 換熱水爐 包通渠道 接駁大渠 修理按裝 暖爐水 HEAT

永成建築裝修公司
 政府註冊

免內廚水露土改商 費外櫃喉台庫建業 估油酒電車間翻住 價漆吧器房格新宅

請電: 255-9837 余洽

防盜
 精造: *防盜花窗 *鋁質欄杆 *樓梯扶手 *鐵門鐵閘 (免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

雲東商業樓
▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六組租文，樓下兩舖位，每年收入大約五萬元。



12年新住屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

十一組租文
▲BROADWAY 近MAIN街十一組租文樓，每年收入大約\$32,000，叫價三十八萬八千元。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

旺舖出租
▲近唐人街 ON HASTING 街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意者請電 DON OR PAH



CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON

生意出售
▲西餐館急賣，位於 KINGSWAY 最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 \$120,000
唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收\$480 設合夫婦做，有前途，開價只 \$65,000 百60座位。

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺租文地
能起十二層大廈，位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售
▲北雲一睡房租文，二樓有雲東中心之景 \$69,000

禮物店出售
▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800

唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收\$480 設合夫婦做，有前途，開價只 \$65,000 百60座位。

WATER FRONT 屋
▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等材料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電 PAH OR DON 438-8161

商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

入息地
▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

北雲實業生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



▲高曲林新屋，有風景，叫價 \$209,000

BRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200，65 ACRES 有180度之雲峰風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅 鷄餐館，\$398,000



▲西區 41 街，屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅，叫價 \$540,000 PAH OR DON



▲SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 acre，叫價 \$298,000 PAH OR DON



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN

▲457 E. COLUMBIA N.W. 50x122 石原商業兩舖 \$275,000
▲北雲四舖位，五年石原商業 \$535,000
▲本那比住宅樓上三房，地下二房，地 90x120 \$195,000



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭

▲希士送東街，石原商業，九舖位全部租出地大 132x122 開價 \$1,150,000

▲工業區餐館生意連物業，樓上住宅，日做 \$400，機會難逢，\$210,000



▲2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修，33x123 C-2，\$288,000

▲西區餐館 75 座位，冷氣，酒牌，急售 \$60,000
▲西區雪糕，咖啡店 2260 W 41 街，急售 \$39,000
▲四座位美容院，一流裝修平租 \$2,000
▲業舖連實業樓上四房，只售 \$295,000

CHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270

\$209,000
▲新屋，新屋 高貴林新區，四睡房，2500 尺新屋，改備新形，有風景，可即入住。
CHARLIE 438-8161

▲BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161



▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房，\$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲1216-1218 E. 15 街，每邊三睡房，地 50x106，每月收入 2000 元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571



▲四年新四房四廁地 62x102 十七萬餘。丁建新 251-2571



▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四百尺。丁建新或梁太。

▲地 90x137 本那比上三下二，上下廚廁齊全，有前庭後院。丁建新 251-2571



▲941 E 11TH AVE. 前後仔屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

▲埠仔賺錢餅店急讓，寫字樓市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價議，梁太 437-9733 丁建新 251-2571

梁太
JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733

賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI

▲建築地 LANARK AND 40TH 33x124，旺中帶靜，13萬餘

▲MAIN 街果行舖生意出售，每日生意九百餘元，利錢高地點好，平租 \$59,000 EDWARD LAI 438-8161

▲位於西區，歐洲家庭用品生意出售，每年生意 \$450,000 銀，取價 \$70,000 EDWARD LAI 438-8161



▲近女皇公園，四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577



▲東區，共五睡房，西人業主，保養良好 \$188,800。陳培 321-0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲新購物商場，十三個舖位，大停車場，已大部份租出，黃漢 876-2335



▲靚仔屋，地大 50x122，屋主離國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一年產，五睡房，地大 44x165 尺，近西 41 街，交通方便，叫價 \$395,000 黃漢 438-8161 或 876-2335

▲東區入息屋，合法仔屋地叫價 \$104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E. 12TH 黃漢 438-8161

▲本那比租文一座，六個單位收入好，地 50x120，叫價卅餘萬元。黃漢 438-8161

▲商業樓宇出租或出售均可，詳情請電詢。
▲東區屋 \$128,000 一間。
▲西區屋 \$388,000 一間。
▲KINGSWAY 舖位出租，請查詢。黃漢 876-2335

湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG

▲18年新三層兩房下，兩廚三廁，景區 \$189,000
▲雲東十一單位租文樓，年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家敘 324-1156

▲華埠六座位電製室，設備齊全，生意出讓 \$12,000 湯家敘 324-1156

▲東區 E33 街，近 VICTORIA 兩睡房，住屋 湯家敘 324-1156

▲地! 地! 地! 烈治民，九英畝農場地，每年收入 \$80,000 餘，投資機會。請電 MR. NIJER 438-8161

▲高貴林，兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL，巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161

▲PORT HARDY 埠仔中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 \$45,000 林太 327-9873

林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161



▲華埠商業 111 東岸街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM



▲1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000

▲市區商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161



▲白石鎮商業樓出售，餐館租字樓一萬三千，叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

▲列治文一睡房租文 地下停車場，連爐頭，窗櫃，洗碗機，洗衣機，\$73,900 列治文 2 層大屋 \$205,000，二千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

周寶財
住宅: 325-2968
JAMES CHOW

雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE

▲SURREY 地，近新發展地區，地大 66x120，價 3 萬 9 千 9 百。
雷太: 277-7375 住家 273-3161 公司



▲新盤勿失機會 維多利亞島租文 商業中心廿載租，入息理想，開價 \$859,900 欲知情形，請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊客勝地。

▲列治文一睡房租文 地下停車場，連爐頭，窗櫃，洗碗機，洗衣機，\$73,900 列治文 2 層大屋 \$205,000，二千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲索里商業地 60x150 尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，高茶旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲列治文豪華大屋 列治文西區 3 千餘尺大屋，地大 52x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲列治文豪華大屋 列治文西區 3 千餘尺大屋，地大 52x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

唐乃榮 PETER W. TONG 房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價。生意商業樓宇...

Brian G. Chan 陳官桃 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284

鄧啓東 ALBERT TANG COMMERCIAL. RESIDENTIAL. BUSINESS. 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636

黎熙倫 Henry Lai 黎熙洲 Patrick Li 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000

MULTIPLE REALTY 李寶強 Daryl Lee 1245 區片打街有11個單位1組3睡房...

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街租文

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331

胡耀威 Henry Wu 住宅: 735-2861 傳呼: 324-5736 公司: 434-1431

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 程徐慧珊 ANNA CHENG

何賽雄 (梁太) 電話: 255-4520 1 近唐人街及海皮華堅固五層寶倉...

威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE 10年新, VAN.SP. 上三房兩房, 有廚廁, 價十八萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG 3284 E. 28TH AVE. 上三房, 寬敞客廳, 大廚房...

葉亨利 HENRY YIP 4房三廳一飯廳, 兩浴室。可轉為五睡房。

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住宅: 327-1689

馮國光 DOMINIC FUNG 新盤: 一年新大屋, 地39.5x138.3, 實用面積3600平方呎...

胡鶴洲 KEN WU 近唐人街西餐廳, 座落40, 50, 60, 70, 80, 90, 100...

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

麥耀徽 KEVIN MAK 公司: 261-8118 住宅: 253-2875

日本讀賣新聞有此報導

中蘇雙方已協議

珍寶島歸屬中國

【東京電】日本讀賣新聞一版報導，中國與蘇聯在莫斯科舉行的第三回國境談判，「東部」國境大部份問題已達成協議，雙方一致決定，曾於一九六九年發生衝突的珍寶島，應歸屬中國所有。

日本讀賣新聞駐莫斯科特派員布希，已自上月廿一日蘇聯外交部情報局長古里西莫夫的發言中證實這項決定。

不過蘇方對雙方協議的具體內容，未作太多的陳述。

讀賣新聞向中國領事館詢問，則謂這項決定，係於一九六九年，中國與蘇聯發生武裝衝突後，蘇聯達達斯（蘇聯稱達達斯島）一部份，目前尚無具體結果，雙方僅同意成立一作業部門，以共同處理。

這項決定，對中國而言，則係一項重大勝利。至於中央亞細亞國境，目前尚無具體結果，雙方僅同意成立一作業部門，以共同處理。

這項決定，對中國而言，則係一項重大勝利。至於中央亞細亞國境，目前尚無具體結果，雙方僅同意成立一作業部門，以共同處理。

英國首相 首訪波蘭

【北京三日電】英國首相馬傑雷，將於下週一（廿九日）抵達波蘭，展開為期三天的訪問。

馬傑雷此行，是應波蘭總理科貝奇之邀，與波蘭領導人會談，並與波蘭政府官員會晤。

馬傑雷在波蘭期間，將與波蘭總理科貝奇會談，並與波蘭政府官員會晤。

黑人司機使乘客受驚

【溫哥華訊】一名黑人的司機，在卑詩省的一條公路上，因他駕駛的車輛，在行駛中，突然加速，使車內乘客受驚。

據悉，這名黑人的司機，在行駛中，突然加速，使車內乘客受驚。

聲稱受歧視及要向白人報復

【溫哥華訊】一名黑人的司機，在卑詩省的一條公路上，因他駕駛的車輛，在行駛中，突然加速，使車內乘客受驚。

據悉，這名黑人的司機，在行駛中，突然加速，使車內乘客受驚。

被入權會判賠一千元

【溫哥華訊】一名黑人的司機，在卑詩省的一條公路上，因他駕駛的車輛，在行駛中，突然加速，使車內乘客受驚。

據悉，這名黑人的司機，在行駛中，突然加速，使車內乘客受驚。

聯合國准中國加入

【聯合國二日電】聯合國大會，今日以壓倒性多數，通過決議，准中國加入聯合國。

這項決議，是經過長達數小時的激烈辯論後，才獲得通過的。

維持和平行動委員會

【聯合國二日電】聯合國大會，今日以壓倒性多數，通過決議，准中國加入聯合國。

這項決議，是經過長達數小時的激烈辯論後，才獲得通過的。

在香港接受記者訪問時

【香港電】鄧小平在訪問香港期間，接受記者訪問時，對香港前途表示樂觀。

他並表示，香港將繼續保持繁榮穩定，並與祖國保持緊密聯繫。

方勵之發表言論

【香港電】方勵之在訪問香港期間，發表言論，對香港前途表示憂慮。

他認為，香港在回歸後，將面臨許多挑戰，並呼籲各界共同努力，維護香港的繁榮穩定。

指鄧小平應下台

【香港電】方勵之在訪問香港期間，發表言論，指鄧小平應下台。

他認為，鄧小平的領導風格，不適合香港目前的形勢，並呼籲鄧小平下台。

一女富商願代繳保釋金

【紐約加新社電】一名富有女性，願代繳保釋金，使一名被控謀殺的男子獲釋。

這名女性表示，她與該名男子素不相識，但願出錢救人。

美法庭謂手續辦妥

【紐約加新社電】美國法庭，今日裁定，一名被控謀殺的男子，手續辦妥，獲釋。

這名男子在獲釋後，將返回其家鄉。

波蘭客機墜毀

【華沙加新社電】波蘭的一架客機，今日在飛行途中墜毀，機上共有乘客廿九人。

機上人員正在接受調查，以確定墜毀原因。

一名乘客喪生

【華沙加新社電】波蘭的一架客機，今日在飛行途中墜毀，機上共有乘客廿九人。

機上人員正在接受調查，以確定墜毀原因。

【溫哥華訊】一名黑人的司機，在卑詩省的一條公路上，因他駕駛的車輛，在行駛中，突然加速，使車內乘客受驚。

據悉，這名黑人的司機，在行駛中，突然加速，使車內乘客受驚。

敬請市民踴躍投票

溫哥華市及第39號學校區 1988年度市選

1988年11月19日(星期六) 投票時間: 上午8時至下午8時

候選人名單

市長候選人
由1988年12月5日起任期兩年
獲選席位數目(1)

CAMPBELL, Gordon	商人(無黨派協會)
SWANSON, Jean	社工

學務委員候選人
由1988年12月1日起任期兩年
獲選席位數目(9)

ALLNUTT, Chris	調查分析員(進步選民委員會)
BEER, Anne	社工(新民主黨)
BROWN, Bill	商務經理(無黨派協會)
BROWN, Gerry G.C.	教育家(新民主黨)
CHURCH, John	教育作家(進步選民委員會)
DENIKE, Ken	大學教授(無黨派協會)
HEMER, Craig	教員(無黨派協會)
JAMISON, Mark Calvin	通訊顧問(獨立)
JAYANT, Albert	退休教員(獨立)
KELSEY, Ian Bruce	學校行政員(無黨派協會)
KUEHN, Sadie	作家(進步選民委員會)
MARTLEW, Les	全職工人(新民主黨)
McMURDO, Jean B.	社工(新民主黨)
McRAE, Carol	會計(無黨派協會)
NAVIN, Marina	教育家(無黨派協會)
ONSTAD, Gary	教員(進步選民委員會)
POBURKO, Robert	獨立商人(無黨派協會)
PREECE, Steven H.	學生(獨立)
ROSS, Gavin	學校教員(綠色黨)
SANZALONE, Robert	商人(無黨派協會)
SARA, Harkirpal S.	退休數學教員(無黨派協會)
WEINSTEIN, Pauline	大學教授(進步選民委員會)

公園管理委員候選人

由1988年12月5日起任期兩年
獲選席位數目(7)

ASHFORD, Malcolm	執行董事(無黨派協會)
BENNETT, Allan	協會總裁(無黨派協會)
BERESFORD, Charlotte	社工(新民主黨)
CHIAVARI, Nancy A.	商業行政員(無黨派協會)
CHRUNIK, Mike	電工(進步選民委員會)
COWIE, Art	園林設計師(無黨派協會)
GRIMMETT, Roger	電腦分析員(獨立)
IRWIN, Rand	會計師(獨立)
LIVINGSTONE, Andy J.	退休(獨立)
LOUIS, Tim	律師(進步選民委員會)
McEVOY, Michael	律師(獨立)
MITCHELL, Paul	教育家/學生(獨立)
MUSCATT, Larry M.	退休(獨立)
NELSON, Daryl	會計(新民主黨)
PARKER, Valerie	教員(綠色黨)
RICHARDSON, Christopher	會計師(無黨派協會)
ROBSON, Mike	交通顧問
SINGH, Kissun	地產商(獨立)
SKOV, Rolly	商人(無黨派協會)
VICHERT, Janice	專利商人(新民主黨)
WAINBORN, George	退休(無黨派協會)
WILSON, Patricia	社工(進步選民委員會)

預先投票

預先投票的時間地點詳列於左，合資格預先投票者須先簽署一份聲明，證明以下任何一項情況：

- 投票者之行動受限制，或身體有缺陷。
- 對應用一般投票設施有實際困難者。
- 預料於1988年11月19日星期六溫哥華市選日不能出席投票者。
- 預料於投票日因病留院者。
- 因道德理由不能於投票日出席者。

查詢詳情，請致電 873-7681
選民冊辦事處

Maria Kinsella Returning Officer

安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

總行: 110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行: 片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話: (800) 663-1188
688-8321 688-2311

熱點頓分行 425-8425 多倫多分行 924-8833
香港分行 3-687231

安亞旅遊 服務一流 享受優悠

來回香港特價機票
加三晚酒店 由1048起
加六晚酒店 由1168起
另加\$50可自由停留東京或台北
直航來回香港
加六晚酒店 由1284起

香港、北京聖誕新年遊
A 全程十四天 出發日期十二月廿二日 2,188
B 全程十一天 出發日期十二月廿六日 1,988
包來回直航機票、酒店住宿、機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊重點及北京膳食。

香港、星馬泰遊
全程十二天 出發日期十一月六日十二月十一日
由1988起包來回直航機票、酒店
住宿、暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟、及品嘗各地
地產風味。
來回香港機票 由840起
來回多倫多機票 由249起

感有淡冷情戀露透玲裕鄒

兼難以愛名藝如吳 收以情利人嘆吳

條偶擇己自，礙障大一婚婚是富財為認她

.....要則，件

東八年的愛情长跑，曾有向她求婚嗎？她說，自己也是從報章中得知此消息的，但說不感到奇怪，因為在拍戲最佳拍檔期間，她與吳君如的交情已很深，她與吳君如的交情已很深，她與吳君如的交情已很深...



任自，店花設開備等正前日儀雪楊。花梅學去別特選，娘板老

拍戲認了個契媽
楊雪儀意外收穫 儀在拍戲時，認了個契媽，她與契媽的關係，在拍戲時，認了個契媽...

有與趣開演唱會

葉倩文却沒胆量

葉倩文除《嘔血》及《英雄》的拍攝外，又已開始為明年的新唱會籌備工作，她說，發展如何也不大清楚...

王祖賢扮演潘金蓮

為她洗脫放蕩形象

林俊賢武松 會志偉武大郎 羅卓瑤開拍《前世今生》，今古交錯，而主題是想推翻一般人對潘金蓮的看法...

李有毅妻子有孕

李麗麗跳槽愉快

李麗麗跳槽愉快 別與李美鳳及楊寶玲合作過，他這道說，無理由要求經常工作...



藍潔瑛頻呻辛苦 下午茶宣揚愛心 她正打算在登台時多演些

滿堂紅 建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

何仲生 JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
直線傳呼: 667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

新盤

- ▲ OAKRIDGE 區40座咖啡室，生意穩定，取價七萬餘。
- ▲ 東區28街近JOYCE 新建五睡房，實用面積共2443平方呎，九月中旬落成入伙，取價\$279,500 歡迎舊屋換新。
- ▲ 炸雞生意本那比METRO TOWN附近，租文林立區，京士成夾的角邊街，取價十二萬餘。
- ▲ SURREY 區，五睡房地取價18萬。
- ▲ 北溫 LONSDALE 夾30街餘座咖啡室，批發租平，月營八千，取價三萬餘。
- ▲ 列治文唐人街夾東樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，連裝修飾物等全部取價一萬九千。(實不在內，無須點實)。
- ▲ ALBERNI 街近史丹利公園，新型一睡房租文，步行至 DOWN TOWN 鬧中靜，取價八萬八歡迎舊屋換新。
- ▲ 糖食，肉類，批發生意生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民。

東西柏文 工商樓宇 投資買賣 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

新盤:

- ▲ 二埠大街70座位，濃酒牌雜碎餐室，取價五萬。
- ▲ 二埠 6TH STREET 繁旺大街，餐館近百座位，五萬。
- ▲ PORT MOODY 炸魚餐室，取價三萬，捷足先登。
- ▲ 列治文旺街果舖生意平價急讓，僅萬餘元。
- ▲ 近唐人街，哥林比亞夾善士定街果舖日營七百，取價貳萬。
- ▲ METRO TOWN 附近，京士成夾 NELSON 街角炸雞生意，架牌一流，地點適中，附近租文林立，取價拾壹萬。
- ▲ PITT MEADOWS 邊，獨市餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增長，取價拾四萬餘生意機會難逢，適合投資移民。
- ▲ 西區尾大維夾 THURLOW 街角，日營卅餘萬果舖生意，取價十萬附近租文林立，家庭式經營，保證穩銀。

滿堂紅 建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

沈慶俊 及沈太太

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0315
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

全新靚屋!
7566 BROADWAY, BURNABY
4睡房, 3浴室, 客廳, 飯廳, 寬大廚房器具全備, 家庭室, 2壁爐, 還有其他。近本拿比高爾夫球場。叫價 \$429,000, 歡迎還價及查詢。

業主急售!
7589 TYNDALE CRESCENT, BURNABY.
兩年新, 5睡房, 3浴室, 6 ZONE 熱水暖氣, 只開價 \$359,900, 歡迎還價, 值得一購。

適合大家庭
7520 TYNDALE CRESCENT, BURNABY.
兩年新, 共7睡房, 2廚房, 2個套房浴室, 另3個浴室, 位於本拿比 7566 BROADWAY 後面。
查詢電話: EMILIA FOWLER 420-2482, HAROLD WONG 294-2248, NORTHBRIDGE RLTY 公司 327-1111

志誠免費估價

- ▲ 35夾乃街, 16年新, 保養一流, 22萬9。
- ▲ 19夾蘇沙街, 兩單位, 9萬8。
- ▲ 9夾東27街八年新上下完成十四萬餘。
- ▲ 10151 RYAN RD. 烈子文區近觀音寺22萬餘。
- ▲ 838 SHARPE 高貴林全新大屋十八萬餘。
- ▲ 6131 福街上完成石米屋十四萬餘。
- ▲ 355東KING ED. 大屋十三呎樓下可出租十一萬餘。
- ▲ 4891 WALDEN 街近女皇公園十四萬餘, 地大 32x132
- ▲ 白石五畝地有新屋五年有白蟻場32萬餘。
- ▲ 4534 PR. ALBERT 三層入息屋月入千元急賣16萬餘, 地大 49x120, 近29夾蘇沙街。
- ▲ 1850東15街及1849東16街兩大地 33x138 17萬餘。
- ▲ 802 GREENE 街23年新地大 57x129 9萬9。
- ▲ 本拿比 4635 GRAFTON ST. 地大近 METRO TOWN 商場, 全新大屋, 價37萬。
- ▲ 8137 CAMBIE 街西區城市屋三房保養好13萬。
- ▲ 一房租文間急賣由四萬起。
- ▲ SURREY 投資屋數間急賣請電。

生意及商業樓宇

- ▲ 1921 KINGSWAY 上三房下二舖33萬。
- ▲ 5161-5169 JOYCE 3租住宅三舖36萬8。
- ▲ 895東49街源仔生意好前舖後居日收三百租平萬餘
- ▲ GASTOWN 夜總會急賣20萬餘有全酒牌。
- ▲ 海鮮酒家近LONDON DRUG 及善士定減價18萬餘。

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

東43街2279號, 41年靚屋, 地大38x122好地區環境幽美, 交通方便, 購物商場, 近出名小學, 叫價\$172,000有潛餘房, 交通方便, 投資, 收租, 自住, 均可, 十一萬一千九百。

東12街夾乃無, 交通方便地 33x128 三層樓上3睡房, 土庫二睡房有獨立門戶出入, 可出租450元以上, 樓上可自住或出租, 置業或投資良機。\$143,800

東區京士成夾多利街仔舖入息好, 649呎, 租期長租金平, 日做500元生意開價壹萬貳千元。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

JIM FONG 馮沾
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

- ▲ 西區翻新樓上三房及土庫兩房, 全部租出 \$1,900 地50 x125, 5661 LARCH ST. \$368,000
- ▲ 西區一年新屋26街近DUNBAR ST., 五睡房, 客廳餐廳, 家庭室, 三套浴室, 雙車房設備豪華, 價\$395,000
- ▲ 西區豪華新屋即將興建, 近DUNBAR ST., 價\$380,000多
- ▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋, 每連三房 \$210,000
- ▲ 2838 W. 20TH AVE. 兩年新, 四房及土庫完成, \$489,000
- ▲ 6381 PRINCE EDWARD ST. 3房及土庫3房, 價\$159,000
- ▲ 2838 W. 20TH AVE. 兩年新, 四房及土庫完成, \$489,000
- ▲ 6381 PRINCE EDWARD ST. 3房及土庫3房, 價\$159,000
- ▲ 7665-7667 FRASER ST. 一年新前後仔屋, 每連四房, \$248,000
- ▲ 6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成, 地50x120 近購物中心, 租出\$800 價\$168,000
- ▲ 近唐人街9個房及三舖位, 每年實收47,000價\$518,000
- ▲ 一年新磚樓14,000呎, 地115 x214, 每年實收\$175,000 價\$185,000,000
- ▲ 工廠\$12,000 千呎, 地117x253 \$960,000.
- ▲ 市中心快餐店, 每日做 \$450,000 價 \$78,000

HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813

121 EAST 63rd Ave
7年新雲特屋, 有景, 地大 32x126.35 樓上及樓下各有三睡房, 廚房及地盤爐。二個露台, 2500 平方呎, 全屋米色, 價 \$189,000

3226 E. 44TH
六睡房, 2150平方呎, 三廚房, 三套房, 只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街, 地31x134 月租 \$1200-1800, 價 \$169,000

1230 HARO NO. 409 WEST END
兩睡房, 830平方呎, 一年新街角樓宇, 近 S.W. BALCONY, 只有一個 BLOCK 便到 ROBSON 價 \$155,000

520 PRIOR, 25x125 R/T 3
房, 硬木地板, 大廚房, 露台, 開價 \$122,800

1203 E. 63TH VAN.
7年新, 32x126.35 睡房, 樓下三, 開價 \$178,100

536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價 \$80,000 (RT3)

6750 ARCOIA, BBY.
三睡房, 地 50x120, 可住兩伙人, 容易出租, 可收月租 \$500, 價 \$118,000

3489 NAPIER ST. VAN.
靚屋16年新雲特屋, 樓下兩睡房, 樓上三睡房地 33x110, 客廳觀木地板, 價 \$173,800

生意

- ▲ 3年新磚樓, 正層三千多呎經營士多生意, 每日做一千元, 樓上住家五個睡房, 兩連有停車場, 街角地 63x128 生意及物業特價出售, \$488,000
- ▲ 西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣, 日做八百多, 特價 \$48,000
- ▲ 70座位西餐廳, 有酒牌, 每日做一千元, 價 \$78,000
- ▲ 15年新樓, 正層 2500 呎做士多生意, 每月 \$1,200, 地 155x100, 樓上三房住家, 大停車場, 生意及物業, 價 \$378,000

商業樓及租文

- ▲ 近唐人街, 4年新兩層工業樓, 街角位置, 可做門市及工廠, 及多項用途。
- ▲ 13年新購物中心, 全部租出地 198x113, 每年實收 \$82,000 價一百萬多。
- ▲ 近唐人街9個房及三舖位, 每年實收47,000價\$518,000
- ▲ 一年新磚樓14,000呎, 地115 x214, 每年實收\$175,000 價\$185,000,000
- ▲ 工廠\$12,000 千呎, 地117x253 \$960,000.
- ▲ 市中心快餐店, 每日做 \$450,000 價 \$78,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會榮
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

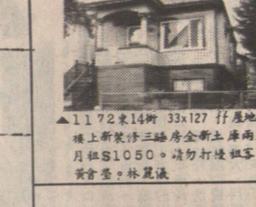
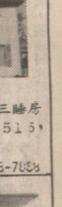
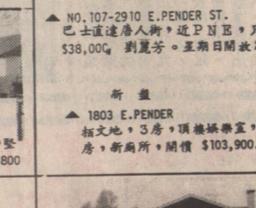
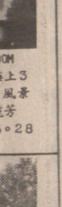
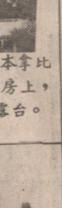
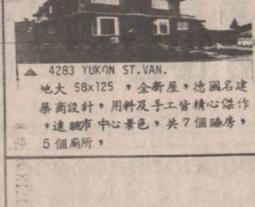
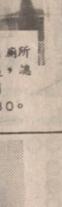
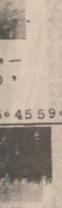
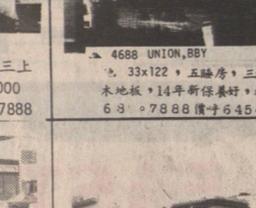
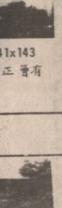
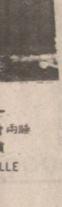
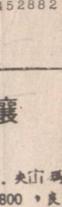
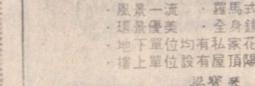
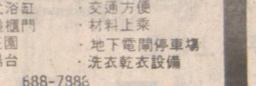
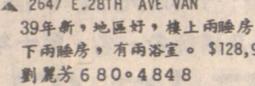
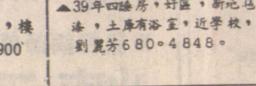
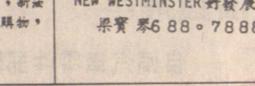
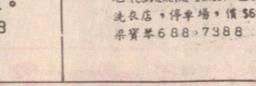
謝松添
RALPH DER.
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啟明
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

 <p>▲ 1763 E. 60TH AVE. 地大 45x113.75 平 地有景38年, 上二房, 下二房, 靚 FRASERVILLE 區。開價 \$182,000, 可選價, 屋主急售。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 3151 E. 54TH AVE. KILLARNEY 靚區, 38x129.5 地大上二房, 下二房, 二浴室, 37年新保養一流。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 1749 E. 11TH AVE. 地大, 三層分租, 收入每月 \$1295 33x127, 地區好。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 3244 VANNESS ST. 33x106 地大, 40年, 全新裝修上三房, 土庫完成, 開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888</p>	 <p>▲ 3244 VANNESS ST. 33x106 地大, 40年, 全新裝修上三房, 土庫完成, 開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888</p>	 <p>▲ 3244 VANNESS ST. 33x106 地大, 40年, 全新裝修上三房, 土庫完成, 開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888</p>	 <p>▲ 3244 VANNESS ST. 33x106 地大, 40年, 全新裝修上三房, 土庫完成, 開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888</p>	 <p>▲ 3244 VANNESS ST. 33x106 地大, 40年, 全新裝修上三房, 土庫完成, 開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888</p>
 <p>▲ 3536 西1街7單位複式, 全新裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5 地, 管理費, \$489,000, 梁寶琴</p>	 <p>▲ 5359 MORELAND DR. BBY. 地區清靜, 地大 70x140, 樓上3房樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000 龍啟明。</p>	 <p>▲ 888 W. 18TH AVE. 位於 CAMBIE及OAK 街之間, 地 33x122上三房, 土庫一完成, 全磚, 月租 \$1300, 價 \$235,000 黃會榮, 林麗儀 688-7888</p>	 <p>▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利亞街) 樓上2房樓下2房2廁2廁, 新裝修, 修外牆, 靚靚靚。</p>	 <p>▲ 3152 EUCLID 樓上2房, 樓下2房, 廚房齊, 堅固及整齊, 地區好, 開價 \$112,800</p>	 <p>▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST. 巴士直達唐人街, 近PUB, 只售 \$38,000, 劉麗芳。星期日開教2至4</p>	 <p>▲ 7333-7335 ETHEL AVE. BBY 19年新雙層, 每間屋二樓有三睡房, 已租出, 月租 \$550 或 \$515, 地 69x114, 價 \$195,000 VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 686-7088</p>	 <p>▲ 1803 E. PENDER 相宜地, 3房, 頂樓棋枱室, 新廚房, 新廁所, 開價 \$103,900。</p>
 <p>▲ 2085 ALLISON RD. UBC大學區, 地大 \$18,920 方尺, 36年新上三房兩浴兩廁, 林麗儀, 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125, 樓上4房, 各有套房, 主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房, 全磚抽木地, 2大客廳及飯廳及2廚房。</p>	 <p>▲ 3742 WARREN ST. BBY. 地大 32.9x120 平地, 全新屋, 上三房一書房, 下一房有兩浴, 開價 \$239,900 \$232,900 林麗儀, 黃會榮 688-7888</p>	 <p>▲ 5675 RUPERT ST. 53x110 地大, 靚 KILLARNEY 區, 31年, 上三房, 下二房, 二浴室, 保養一流, 冰屋, 黃會榮 688-7888</p>	 <p>▲ 3244 VANNESS ST. 33x106 地大, 40年, 全新裝修上三房, 土庫完成, 開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888</p>	 <p>▲ 2752 E. 8TH AVE. 4年新溫哥華特式屋, 標準地, 樓上3房, 樓下2房, 有書房, 開價 \$232,000, 龍啟明 645-2882</p>	 <p>▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125, 全翻新, 3房上, 房一廳下, 600呎大露台。劉麗芳, 龍啟明。</p>	 <p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六房, 五浴, 兩材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打擾租客。劉麗芳 688-7888</p>
 <p>▲ 3586 西27街50x130大地, 地 \$299,000 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 1008 450街, 52x125 街角地, 38年新, 兩房, 雙層窗門, 自住或改建。黃會榮。</p>	 <p>▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY. 49.8x171.8 近SOUTH, 全新屋, 共7睡房四浴, 4050呎, 風景一流, 開價 \$419,000 林麗儀, 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 1132 DUTHIE ST. BBY. 1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132 樓上有1800呎, 開價 \$269,000 龍啟明 645-2882</p>	 <p>▲ 441 S.E. MARINE 二大 50x159 全新, 溫哥華特式屋上三房, 下三房, 5浴室, 4400 方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六房, 五浴, 兩材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打擾租客。劉麗芳 688-7888</p>	 <p>▲ 4418 TRIUMPH 17年改建屋, 8睡房, 4廁所, 3層高, 有書房, 合大家庭, 總共 3000 SQ. FT. 龍啟明 645-2882 劉麗芳 688-7888</p>	 <p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六房, 五浴, 兩材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打擾租客。劉麗芳 688-7888</p>
 <p>▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125, 全新屋, 德國名建築商設計, 用料及手工皆精心傑作, 遠眺市中心景色, 共7個睡房, 5個廁所。</p>	 <p>▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板, 全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上4房, 樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區, 開價 \$368,000 688-7888</p>	 <p>▲ 2737 DUKE ST. 兩房一廳, 土庫完成 33x102 RENFREW 史京士, 開價 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 2560 S. MARINE DR. 地 98x204.27 RS-18 ZONING 發展區, 可興建6個獨立屋, 冰屋, MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 441 S.E. MARINE 二大 50x159 全新, 溫哥華特式屋上三房, 下三房, 5浴室, 4400 方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ NO. 803-850 BURRARD 價 \$119,900, 市中心區, 一房大 CONDO, 650 平方呎, 7件大電器, 內有洗衣房, 黃會榮, 林麗儀 688-7888</p>	 <p>▲ 3248 E. 26TH AVE. 位於 RENFREW 高級, 四睡房, 一浴室, 地 33x110 月租 \$830, 住家好, 價 \$149,000, 林麗儀 688-7888, 645-4559</p>	 <p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六房, 五浴, 兩材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打擾租客。劉麗芳 688-7888</p>
 <p>▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY LOC. MAJESTIC 四層高住所, 5100 平方呎, 地 109x151, 六睡房, 價 \$880,000 VOY WONG, 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 2睡房複式, 特大露台, 地下。龍啟明 645-2882</p>	 <p>▲ 2225 E. 33RD AVE. 全新屋 VICTORIA 區, 5件電器, 上三房三浴三廁, 近巴士, 學校, 林麗儀, 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 5050 NORFOLK ST. BBY. 靚買! 靚買! 靚買! 66x106 地, 四房 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000 劉麗芳。680-4848</p>	 <p>▲ 6916 BEATRICE ST. 16年新溫哥華特式屋, 三上三下, 有圍牆, \$199,000 梁寶琴, 劉麗芳。688-7888</p>	 <p>▲ 4688 UNION, BBY 地 33x122, 五睡房, 三浴室, 木地板, 14年新保養好, 林麗儀 688-7888 價 \$454,559</p>	 <p>▲ PRIME KILLARNEY 區, 地 41x143 35年新6睡房, 兩浴室, 正書房 1200 平方呎, 林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六房, 五浴, 兩材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打擾租客。劉麗芳 688-7888</p>
 <p>▲ 5660 COLLEGE HIGHROAD 前面 155.35 呎, 面積約 18,200 平方呎, 五睡房, 兩浴室, UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區, 27年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 8190 CHESTER ST. 地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完成, 開價 \$189,000, 屋主急售 林麗儀, MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 1655 13街近 COMMERCIAL, 月租 \$550 33x122 行屋地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 3927 NITSDALE 樓上3房, 樓下一房, 柚木地板 50x120(FF) 開價 \$164,900 龍啟明 45-2882</p>	 <p>▲ 7341 14TH AVE. BBY. 56x113 樓上三房, 樓下一房, 柚木地板 \$139,000 謝松添 RES: 942-9500</p>	 <p>▲ 4656 至 4660 喜士街 BBY. 兩舖位 66x120, C4, 大商舖, 有冷氣, \$589,000 梁寶琴。</p>	 <p>▲ 1603 SPRINGER, BBY. 本拿比區18年新屋, 地一 58x138, 上層三睡房, 下層兩睡房三浴室, 屋主急售, 價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>	 <p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六房, 五浴, 兩材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打擾租客。劉麗芳 688-7888</p>
 <p>▲ 5660 COLLEGE HIGHROAD 前面 155.35 呎, 面積約 18,200 平方呎, 五睡房, 兩浴室, UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區, 27年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 8190 CHESTER ST. 地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完成, 開價 \$189,000, 屋主急售 林麗儀, MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 1655 13街近 COMMERCIAL, 月租 \$550 33x122 行屋地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 7341 14TH AVE. BBY. 56x113 樓上三房, 樓下一房, 柚木地板 \$139,000 謝松添 RES: 942-9500</p>	 <p>▲ 4656 至 4660 喜士街 BBY. 兩舖位 66x120, C4, 大商舖, 有冷氣, \$589,000 梁寶琴。</p>	 <p>▲ 1603 SPRINGER, BBY. 本拿比區18年新屋, 地一 58x138, 上層三睡房, 下層兩睡房三浴室, 屋主急售, 價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>	 <p>▲ 38Y 2睡房, 2睡房樓下, 土庫完成, 獨立門口, 材料最佳, 街角地 \$149,900 龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848</p>	 <p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六房, 五浴, 兩材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打擾租客。劉麗芳 688-7888</p>
 <p>▲ 5660 COLLEGE HIGHROAD 前面 155.35 呎, 面積約 18,200 平方呎, 五睡房, 兩浴室, UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區, 27年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 8190 CHESTER ST. 地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完成, 開價 \$189,000, 屋主急售 林麗儀, MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 1655 13街近 COMMERCIAL, 月租 \$550 33x122 行屋地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 7341 14TH AVE. BBY. 56x113 樓上三房, 樓下一房, 柚木地板 \$139,000 謝松添 RES: 942-9500</p>	 <p>▲ 4656 至 4660 喜士街 BBY. 兩舖位 66x120, C4, 大商舖, 有冷氣, \$589,000 梁寶琴。</p>	 <p>▲ 1603 SPRINGER, BBY. 本拿比區18年新屋, 地一 58x138, 上層三睡房, 下層兩睡房三浴室, 屋主急售, 價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>	 <p>▲ 38Y 2睡房, 2睡房樓下, 土庫完成, 獨立門口, 材料最佳, 街角地 \$149,900 龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848</p>	 <p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六房, 五浴, 兩材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打擾租客。劉麗芳 688-7888</p>
 <p>▲ 5660 COLLEGE HIGHROAD 前面 155.35 呎, 面積約 18,200 平方呎, 五睡房, 兩浴室, UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區, 27年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 8190 CHESTER ST. 地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完成, 開價 \$189,000, 屋主急售 林麗儀, MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 1655 13街近 COMMERCIAL, 月租 \$550 33x122 行屋地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 7341 14TH AVE. BBY. 56x113 樓上三房, 樓下一房, 柚木地板 \$139,000 謝松添 RES: 942-9500</p>	 <p>▲ 4656 至 4660 喜士街 BBY. 兩舖位 66x120, C4, 大商舖, 有冷氣, \$589,000 梁寶琴。</p>	 <p>▲ 1603 SPRINGER, BBY. 本拿比區18年新屋, 地一 58x138, 上層三睡房, 下層兩睡房三浴室, 屋主急售, 價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>	 <p>▲ 38Y 2睡房, 2睡房樓下, 土庫完成, 獨立門口, 材料最佳, 街角地 \$149,900 龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848</p>	 <p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六房, 五浴, 兩材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打擾租客。劉麗芳 688-7888</p>
 <p>▲ 5660 COLLEGE HIGHROAD 前面 155.35 呎, 面積約 18,200 平方呎, 五睡房, 兩浴室, UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區, 27年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 8190 CHESTER ST. 地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完成, 開價 \$189,000, 屋主急售 林麗儀, MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 1655 13街近 COMMERCIAL, 月租 \$550 33x122 行屋地只售 \$119,000 梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 7341 14TH AVE. BBY. 56x113 樓上三房, 樓下一房, 柚木地板 \$139,000 謝松添 RES: 942-9500</p>	 <p>▲ 4656 至 4660 喜士街 BBY. 兩舖位 66x120, C4, 大商舖, 有冷氣, \$589,000 梁寶琴。</p>	 <p>▲ 1603 SPRINGER, BBY. 本拿比區18年新屋, 地一 58x138, 上層三睡房, 下層兩睡房三浴室, 屋主急售, 價 \$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 688-7888</p>	 <p>▲ 38Y 2睡房, 2睡房樓下, 土庫完成, 獨立門口, 材料最佳, 街角地 \$149,900 龍啟明 645-2882 劉麗芳 680-4848</p>	 <p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六房, 五浴, 兩材料手工最佳, 風景優美, 有三個獨立門口, 勿打擾租客。劉麗芳 688-7888</p>

I.C. & I. DIVISION 商業

Nov 4, 1988

1. Clover Hank (B. White)
Adios Midge (B. Treen)
Windsday Express (L. Hill)
2. Tite Knight (B. Treen)
Local Carbonari (A. Arsenault)
Autumn Magic (J. Dicks)
3. Royal Fella N (S. Shinn)
Silver Martin (K. MacMillan)
Cariboo Glider (J. Hudon)
4. Red Stars Tiger (R. White)
Bradner Tiger (J. Hudon)
Ripitup (J. Wiggins)
5. Yankaway (G. Abbott)
Tabbie Adios (S. Shinn)
Golden Tiger (G. White)
6. Smart Koala (S. Shinn)
Carver John (B. Treen)
Doelcam Tony (J. Hudon)
7. Marked To Be Good (G. Abbott)
Gramrun Vandan (J. Hudon)
Jaimes Joy (P. Megens)
8. Master Image (R. Goulet)
H F Halhys Khoumit (K. MacMillan)
Hy Count (J. Wiggins)
9. Sea Shell B Good (G. Abbott)
Expo Eight Six (P. Megens)
Red Star Clover (R. White)
10. Draw Play (B. Davis)
Skip To M Loot (G? Bernat)
Paddys Dream (D. Jungquist)
Emperor Spirit (R. White)

Best Bet : 4. Red Star Tiger (R. White)



文勝馬經佳選



不祇供參考
祇勵投注



港督否決大量輸入勞工提議

高朋

十月十二日，港督衛奕信爵士發表施政報告，對於備受爭議的輸入勞工問題作出抉擇，正式否決了從香港以外地方輸入大量勞工的種種建議。對此，勞工界表示欣慰，廠商則表失望。

港督的施政報告表示，雖然過去一年來，香港工人供不應求，使部份行業遭遇困難，但建設要求從外地輸入勞工，但亦有強烈的反對意見。政府無意改變現行政策，以容許從外地輸入大量勞工，因為這樣將會干擾經濟本身的正常調節作用，並且與當局需要工人在經濟不景時共渡困難，而在經濟好景時則讓他們分享繁榮果實的宗旨，有所抵觸。

面對勞工短缺的情況，當局除了放寬對婦女超時工作的限制外，還研究如何吸引更多女加入勞工市場，以及擴大香港生產力促進局的諮詢服務。

港督重申：勞工短缺問題的長遠解決辦法，在於加強自動化、提高生產力，以及改善工資和工作條件。

有關輸入勞工的問題，香港各界已爭論多時。這次港督作出否決，各方也有不同反應。基督教工業委員會主席劉千石和來自勞工界的兩位立法局議員譚耀宗、彭震海，均認為否決大量輸入外地勞工符合香港本地工人的利益，只是就心政策不明確。建造商會會長盧雲龍則強調只有輸入勞工才能解決建築業對人手的迫切需求。來自工業界的立法局議員倪少傑也批評當局對策不足，而且遠水不能救近火，他主張准許個別行業以合約方式輸入部份外地勞工。

反對輸入外地勞工的主要理由有幾點。其一是勞工短缺現象並非各行業皆然，有些行業有人閒閒或者開工不足，應進行合理調整和分配。其二是大量外地勞工輸入使廠商有所倚賴而不願致力提高生產力和投資發展高科技。其三是外來勞工威脅本地工人的權益，影響其生活的改善。其四是外地勞工「易請難送」。其五是香港可借助廣東等地的大量勞力，現時香港廠商在大陸已僱用了一百多萬勞工，既解決人手不足的問題，又不增加成本。

但是贊成者則指出，如果勞工不足繼續下去，弊端不少：(一)阻礙公屋和公共建設工程，將影響經濟發展和居民的生活質素；(二)工資上升削弱港貨的競爭力，加劇物價上漲；(三)勞工短缺，縱使有些工廠可利用廣東工人，但並非所有行業都可以將生產程序北移；(四)勞工短缺和工資上漲，產品成本增加，將促使部份投資者轉向其他地方發展，有不利後果。

現在港督雖然作出取捨，決定不輸入勞工，但顯然留有餘地。施政報告所謂「不大量輸入外地勞工」，一檢討外地人士來港就業，便是一個伏筆。如何具體執行，港府顯然擁有主動權，可視乎情勢而作彈性處理。事實上，香港現時已有外地輸入的勞工，除了三萬名菲律賓女傭之外，單是去年便已有四千七百多名外地人士獲准到香港工作，今年第一季也有近一千一百人，遭拒絕的申請者不足一成。到香港任職的外地人士包括專業人士、高層和中級管理人員、建築及各種工業技師等，分別來自東南亞、日本、南韓、美國、加拿大、澳洲、法國、西德及荷蘭等地。但不包括有合法途徑由中國大陸移居香港的人（每年有二萬七千多人），他們中許多成了勞工市場的生力軍。還有港府決定逐步開放社會團體的禁閉營，容許一些外地人投入香港社會工作。看來港督否決輸入外地勞工，上面加上一「大量」兩字作為限制，不是沒有原因的。



雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲全新
卷吞上海
皮皮麵類
皮皮類麵粉

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花
磅旗吞旗
十乾乾炸
扎麩麩麩

鮮鮮新幸
雲雲春運
春春雲春
卷卷雲春
炸炸炸炸
麩麩麩麩

川揚京菜 *晚飯宵夜
*堂食外賣 *免費送餐
*特價午餐 *有全酒牌
*酒席讓客無任歡迎

時間：星期一至四 上午十一時至晚上十一時
星期五 上午十一時至晚上十二時
星期六 下午四時至十二時
星期日 下午四時至十時

4327 NORTH ROAD, BURNABY
(corner of North Rd. & Lougheed Hwy.)
421-1822 421-8838

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
249 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲全新
卷吞上海
皮皮麵類
皮皮類麵粉

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花
磅旗吞旗
十乾乾炸
扎麩麩麩

鮮鮮新幸
雲雲春運
春春雲春
卷卷雲春
炸炸炸炸
麩麩麩麩

川揚京菜 *晚飯宵夜
*堂食外賣 *免費送餐
*特價午餐 *有全酒牌
*酒席讓客無任歡迎

時間：星期一至四 上午十一時至晚上十一時
星期五 上午十一時至晚上十二時
星期六 下午四時至十二時
星期日 下午四時至十時

4327 NORTH ROAD, BURNABY
(corner of North Rd. & Lougheed Hwy.)
421-1822 421-8838

店餅馬金
應餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書寶路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

代看小孩
介紹服務
麻雀拾售

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶饗會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

新蓮楊香八玉椒鴨北紅上彩
鮮子州橙寶蘭鹽鬆京燒湯虹
生紅炒焗焗炒焗生片三龍大
菓荳飯肉蠔雙中才皮絲蝦拼
沙 排盞蚌蝦包鴨翅2盆

特價海鮮席 188.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

秋季酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有大大停車場，方便顧客停車。CORNER OF GORE AND POWELL)
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)

奉送苗汁雞、白蒸焗炒、糖飯太、水、生菓

西菜地、油子、脆皮、參茸、雙龍、(半只)

特價海鮮席 188.00

生猛龍蝦大沙律
貴賓席 388.00

普天同慶聖誕佳節將至

雲船隻隊籌辦 聖誕頌歌遊河

雲海洋節慶會主任為聯絡員

(溫哥華訊)一年一度普天同慶的聖誕佳節將屆，十二月廿九日及三十日兩天，溫哥華雲海洋節慶會，將由該會主任為聯絡員，率領雲船隻隊，在溫哥華港內，舉行聖誕頌歌遊河。

雲海洋節慶會主任為聯絡員，率領雲船隻隊，在溫哥華港內，舉行聖誕頌歌遊河。雲海洋節慶會主任為聯絡員，率領雲船隻隊，在溫哥華港內，舉行聖誕頌歌遊河。

卑大社會福利學院 討論加美自由貿易

(溫哥華訊)卑詩大學社會福利學院，日前舉行一項研討會，討論加美自由貿易對社會福利制度的影響。

研討會由卑詩大學社會福利學院院長主持，與會者包括社會福利界人士、學者及政府官員。研討會討論了加美自由貿易對社會福利制度的影響，以及政府應採取的措施。

中華會館下週六辦 市參議候選人發表政綱

(溫哥華訊)溫哥華中華會館，將於下週六(十一月十二日)上午十時至十二時，在該會館舉行市參議候選人發表政綱。

屆時將有廿名候選人出席，分別發表其競選政綱。中華會館表示，歡迎各界人士踴躍參加，並為候選人提供意見。

溫哥華台山同鄉會鳴謝啟事

本會於一九八八年十月九日舉行慶祝成立暨首屆職員就職典禮，宴會聯歡，游藝助興。荷蒙中國駐溫哥華總領事、領事、暨各僑團領袖，文化先進、社會賢達，及各界親友好蒞臨賜賀，或饋贈祝詞，賀金、花籃、隆儀珍品。並承藝壇專家歌唱鄉土民謠，演奏古樂名曲。氣氛熱烈，備聆教益，增光殊多。情誼稠疊，至為感蒙。謹誌報端，藉表謝意。

計開：

致送賀儀有：域多利山寧陽總會，域多利伍秋華各五百元。陳若清、雷漢協、秦瑞華、余樹仁、李伯良各一百卅元。卡城台山會館，許錦浩、余照明、方太、林益祥、伍良本、何興國、卡城伍紹倫、李嘉偉各五十元。雷國華四十五元。域多利陳振沛、許杏球、蘇棟材各四十元。林其慶、鄭新輝、甄樹宏各三十五元。陳應傑、馬壽山、陳素英、朱朝標、黃拓平、胡光前、周慕斌、黃偉夫、黃國澤、陳晴天、陳景濤、李得震、李慎滿、黃漢漢、雷華登各三十元。廣海同鄉會、開平總會、黃氏宗親總會、台山總公所、謝氏宗親會、李氏總公所、洪門總支部、至孝馬親會、中文報業聯會、台山海晏公所、呂頌詔、黃英發、黃炳勳、林樹振、巫華棟、黃衛漢、馬若夢、陳卓傑、黃伯輝、伍勝各二十元。中華體育會、崇義體育會、關西體育會、黃氏總公所、中華文化中心、甄氏宗親會、中文電視、潮州總會、雲峰李氏支會、李氏體育會、崇義體育會、關西體育會、南洋總會、康武成堂、沙堆僑安會、藝林音樂社、昭倫公所、康慶堂、黃大成、康全孝、程啓雄、雲峰馬氏宗親會、馬氏體育會、加西國術總會、國泰電視、華埠商會、藝林音樂社、昭倫公所、康慶堂、黃大成、康全孝、程啓雄、雲峰馬氏宗親會、馬氏體育會、潘清影、甄俊豪、李法林、中僑互助會、陶陶黃氏、關偉傑、李柱文、陳庭貴、甄熾光、林耀南、伍宗信、黃健岳各十五元。清韻音社、振華聲藝社、鄭慶祥、鄭炳權、卡城鄭日輝、黃鏡鐘、鄭今後各十元。陳穎川總堂廿元。

致送賀禮及獎品者有：名園酒家酒席一席另餐券五十元。漢宮酒樓、德樂酒家、喜萬年酒樓各酒菜一席。元昌公司、萬成公司乳豬各一隻另臘腸一百七十五元。廣興公司乳豬一隻、燒鴨四隻、真味齋油鴨二隻、大興公司雪耳五盒、萬昌公司即食麵獎券十張。德信人參茶二盒、雪耳四盒、金利源公司茶具一副、奇華餅家餅券十張、美景餐廳、龍鳳餅家餅券各五張、林郁文先生生卷五張、大漢公報免費閱報半年、雷漢協太太免費電製五十元。華聲公司收音機一部、電話機一部、梁兆基先生自繪畫一幅、榮僑花舖、月蓮花舖、台中校友會、林世清沈麗花籃各一個。還有美景餐廳、廣興公司共同贊助餐券印刷全部費用。

對各僑團與各界友好的祝賀與支持，溫哥華台山同鄉會表示萬分感謝。

溫哥華台山同鄉會同人謹啟

他指出加美自由貿易規定，使加自由黨國會議員候選人德士思麥，亦由大業務大受壓力。業務計劃將大大削減，協議危殆。加美自由貿易協議對加不利。

(溫哥華訊)中國北京雜技團，定於十一月九日(星期日)下午八時，在雲峰大戲院演出。該團自一九八三年十一月四日(星期一)起，在溫哥華演出。該團自一九八三年十一月四日(星期一)起，在溫哥華演出。

一月十六日(星期一)下午八時，將在溫哥華雲峰大戲院演出。這是溫哥華及路戲院演出。這是溫哥華及路戲院演出。這是溫哥華及路戲院演出。

該團自一九八三年十一月四日(星期一)起，在溫哥華演出。該團自一九八三年十一月四日(星期一)起，在溫哥華演出。

廖蔣蔣夫人，廣東新會沙堆鎮人，不幸於十月二十日身歿。廖蔣蔣夫人，廣東新會沙堆鎮人，不幸於十月二十日身歿。

廖蔣蔣夫人，廣東新會沙堆鎮人，不幸於十月二十日身歿。廖蔣蔣夫人，廣東新會沙堆鎮人，不幸於十月二十日身歿。

劉周轉菊仙遊定下週一出殯。劉周轉菊仙遊定下週一出殯。劉周轉菊仙遊定下週一出殯。

劉周轉菊仙遊定下週一出殯。劉周轉菊仙遊定下週一出殯。劉周轉菊仙遊定下週一出殯。



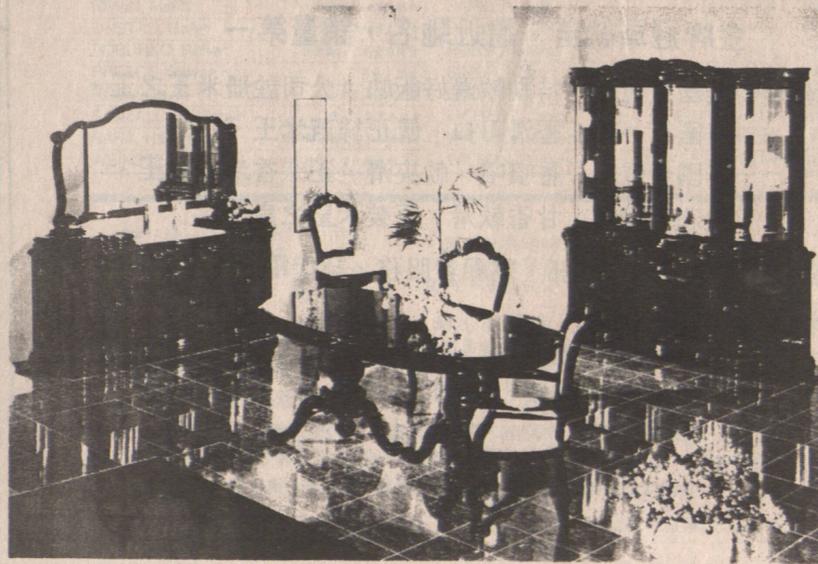
睡房傢俬均以硬木雕刻，手工鑲嵌。

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE (Wholesale To You)

1612 Ingleton Ave. (界限街以東兩個街口與第一街交界)
電話：(604) 291-9022
營業時間：星期一至四及星期六 上午9:30至下午6:00
星期五上午9:30至下午8:00
星期日下午1:00至5:00

(批發價，益買家)
入口傢俬專門店 (1975年創立)
以相宜的價錢，出售精選意大利古典式入口傢俬，信譽良好，街知巷聞！
是意大利精美傢俬的最大規模入口商，

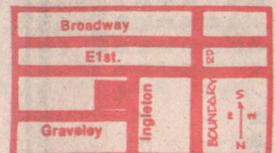
光臨本店，你可以批發價錢，隨意選購最新款式的餐廳、睡房及大廳傢俬，古典風格，現代設計，應有盡有。



木框水晶玻璃面餐枱，連餐椅一套九件，精美意大利手工，值得購買作永久投資。

特製 Barocco 客廳三件組梳化 + 雙座位梳化 + 扶手椅 + 多款座墊 顏色可供選擇 \$1,595.00

三件頭皮質組合梳化 + 兩張扶手椅 \$1,890.00



EUROPA FURNITURE [2 Blocks East of Boundary—off 1st Ave.]

HOURS: Monday to Thursday & Saturday: 9:30 to 6:00 Friday: 9:30 to 8, Sunday 1:00 to 5





十一月廿一日 LIBERAL

請投雲東區自由黨國會議員候選人

梁立有 神聖一票!

LEUNG RAYMOND

自由黨政綱

- 放寬家庭團聚移民政策
發展非牟利「居者有其屋」計劃
支持中小型工商業發展
創造就業機會
居屋銀期利息及租金部分可得稅務減免
設立第一次買屋首期儲蓄免稅計劃
發揚多元文化政策及提高對移民及耆英的服務
增加醫藥、教育及研究的中央經費
提供託兒服務給所有需要的家庭
在二月份設立全國性公眾假期
改善自然環境污染情況
推動及加強加拿大與世界各國間的貿易
推行「同工同酬」計劃,使婦女有平等發展機會

歡迎熱心人士參加助選工作 競選總部: 喜士定東街702號 地下 辦公時間: 上午九時至晚上九時 電話: 255-3335

未登記選民請將姓名地址電話交來競選總部代登記

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4 電話: (604) 253-3944 (604) 254-6616 辣味牛肉干 甜味牛腩 頂靚大臘 五香臘肉 真正鴨肝 特製珍肝油 美味白油 招牌老

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada 喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面 多倫多單程199元起 來回299元起 滿地可單程199元起 來回329元起 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起 羅省來回252元起連酒店二晚329元起 賭城來回199元起連酒店接送239元起 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發 特別介紹 龍年旅遊精選 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發: 7月5日、8月9日、9月27日、1598元起 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發 本社專售旅遊或新移民醫藥保險 (604) 684-4151

優質旅行社 (鄧強慶製作公司附屬機構) 保持優良質素, 精選歡樂旅途! 秋季大贈送 凡購買三張機票或以上 送 西雅圖一日遊 送 十萬元飛行保險 十一月份旅遊節目: *美國西北岸三日遊: 十一月十一日及十二月三十一日 *狄士尼三藩市十日遊: 十一月二十日及十二月二十日 各一日遊仍然繼續: 域多利一日遊 西雅圖或天子展覽一日遊 大溫哥華一日遊 (以上各一天遊, 除定期出團外, 尚有特備加開, 歡迎隨時查詢) 凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大5"x7"一張, 另更有機會獲得星期五下午四時公佈, 得獎者可免費參加優質之一日團。查詢詳情或報名地址: 223 KEEFER (奇化街) 電話: 684-7551

利安旅運中心 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號 龍年·創新·突破! 中國精選遊 日、台、港精選遊 星、馬、泰、港精選遊 \$1,598.00 全程十日 暢遊北京、杭州、蘇州、上海。 \$1,998.00 全程十三日 暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。 \$2,298.00 全程十七日 暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。 \$2,498.00 長江三峽遊 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。 \$2,698.00 長江三峽遊 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日) 香港、廣州自由探親團 方便、舒適、快捷 \$388.00 包香港二晚一流酒店, 一晚廣州中國大酒店, 本公司香港職員負責機場、火車接送, 來回香港、廣州直通車票 687-3316 475 Main St. Van. B.C.

美的彩色印刷 magic press 255-0055 專門承印 製宣大外餐彩社中 金傳型責牌色團西 過單海餐單書月文 膠張報紙部籍刊 2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9 優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

家家樂食品公司 RUDIE'S DIM SUM COMPANY 地址: 溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. (由唐人街從緬街向東行二個街口) 電話: 688-9111 精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎 訂貨三十元以上免費送貨 FREE DELIVERY OVER ORDER \$30.00 營業時間: 上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

遷移啟事 本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業, 自十月十八日遷移新址起至十一月底止。凡惠顧購滿10.00以上者, 一律九折! 歡迎各界僑胞, 舊雨新知, 光臨惠顧指導。 [舖後有闊大停車場] 附: 食品價目表: 品名 數量 金額 品名 數量 金額 1. 蝦餃 SHRIMP DUMPLING 20 4.50 18. 牛肉丸 BEEF BALL 1磅 3.00 2. 香菇餃 SHRIMP & MUSHROOM DUMPLING 20 4.50 19. 豉汁排骨 BLACK BEAN SPARERIBS 1磅 3.20 3. 鮮蝦雲吞 SHRIMP WONTON 20 4.00 20. 鳳爪 CHICKEN FEET 1磅 1.50 4. 魚翅餃 WONTON 20 4.00 21. 銀針粉 WHEAT NOODLE 1磅 1.20 5. 牛肉燒賣 BEEF DUMPLING 20 4.00 22. 春卷 EGG ROLL 1 0.25 6. 豬肉燒賣 PORK DUMPLING 20 4.00 23. 芋角 WOO KOK 1 0.23 7. 小籠包 PORK BUN 20 4.00 24. 煎堆 SESAME BALL 1 0.23 8. 鍋貼 FRY DUMPLING 20 3.60 25. 咸水角 HARM SAIY KOK 1 0.23 9. 牛肉餃子 BEEF & VEG. DUMPLING 30 4.80 26. 蟹壳黃 SHANGHAI PASTRY 1 0.25 10. 粉蒸肉 MEAT RISSOLE 20 5.00 27. 蟹粉卷 BEAN CURD 1 0.30 11. 冬菇鴨巴 CHICKEN BUN 1 0.45 28. 蔥油餅 GREEN ONION PASTRY 1 0.45 12. 叉燒包 B.B.Q. PORK BUN 1 0.45 29. 芝麻湯圓 SESAME SPUD 20 3.00 13. 菜肉包 PORK & VEG. BUN 1 0.45 30. 豆沙湯圓 RED BEAN SPUD 20 3.00 14. 蓮蓉包 LOTUS SEED BUN 1 0.40 31. 糯米糍 CHICKEN & STICKY RICE 1 1.10 15. 豆沙包 RED BEAN BUN 1 0.40 32. 咸肉粽 FORK MUSH 1 0.95 16. 奶黃包 EGG & CREAM BUN 1 0.40 33. 棧水糍 STICKY RICE MUSH 1 0.70 17. 廣東饅頭 STEAMED BUN 1 0.30 34. 壽桃 BIRTH DAY BUN 1 0.30